

Instrucciones de instalación y uso de Softhot

CALENTADOR DE SAUNA ELÉCTRICO:

1714-45-1718

1714-60-1718

1714-80-1718

1714-90-1718



Índice

1. Instrucciones rápidas para el uso del calentador de sauna	3
1.1 Comprobaciones antes de usar la sauna	3
1.2 Funcionamiento de los controles del calentador de sauna	3
2. Información para los usuarios	3
2.1 Sala de sauna	3
2.2 Ventilación recomendada para la sauna	4
2.3 Calentamiento de la sauna	4
2.4 Piedras del calentador de sauna	5
2.5 Controles del calentador de sauna	6
2.5.1 Calentador	6
2.5.2 Temporizador	6
2.5.3 Termostato	6
2.6 Conmutador de calefacción eléctrica	7
2.7 El calentador de sauna no se calienta	7
2.8 Preparación para la instalación del calentador de sauna	7
2.9 Instalación	7
2.9.1 Instalación del calentador de sauna	8
2.9.2 Separación de seguridad	9
2.10 Conexión del calentador de sauna a la red eléctrica	11
2.11 Conmutador de calefacción eléctrica	11
2.12 Colocación de la caja de conexiones	11
2.13 Diagrama de conexiones	12
Imágenes y tablas:	
Imagen 1. Ventilación recomendada para la sauna	4
Imagen 2 Separación de seguridad	9
Imagen 3 Colocación de la caja de conexiones para el cable de conexión en	11
Imagen 4 Diagrama de conexiones	12
Tabla 1 Separación de seguridad	9
Tabla 2 Separación de seguridad	10
Tabla 3 Cables y fusibles	10

1. Instrucciones rápidas para el uso del calentador de sauna

1.1 Comprobaciones antes de usar la sauna

1. Compruebe que la sala de sauna es adecuada para su uso.
2. Compruebe que la puerta y la ventana están cerradas.
3. Compruebe que el calentador de sauna está lleno de piedras que cumplan las recomendaciones del fabricante, que las resistencias están cubiertas de piedras y que las piedras están apiladas con separación entre sí.

NOTA: no se permite el uso de ladrillos de arcilla estructurales

1.2 Funcionamiento de los controles del calentador de sauna

Visto desde frente, el interruptor principal del calentador de la sauna se encuentra en la parte inferior, a la derecha del termostato.

Coloque el interruptor principal en la posición I (al lado del indicador del termostato).

Sitúe el termostato del calentador a la temperatura deseada. Puede encontrar la temperatura ideal para la sauna colocando primero el termostato en el máximo. Cuando la sala de sauna esté lo suficientemente caliente, gire el control del termostato hacia atrás, es decir, en sentido contrario al de las agujas del reloj, hasta que las resistencias se apaguen (se oirá un clic). Puede ajustar con precisión la temperatura girando ligeramente el botón del termostato en cualquiera de las dos direcciones.

El calentador de sauna funciona con un temporizador de 12 horas.

El temporizador se maneja girando el botón del temporizador en el sentido de las agujas del reloj desde la posición 0.

En la posición 0, la alimentación está desconectada y el calentador de sauna no está encendido.

En la zona de 0-4 horas, las resistencias se encenderán y el calentador de sauna estará caliente durante el periodo de tiempo seleccionado.

En la zona de 1-8 horas, se puede configurar el tiempo tras el cual se encenderá el calentador de sauna. Por ejemplo, si se gira el botón hasta el 6, el calentador de sauna se encenderá tras seis horas y se mantendrá caliente durante cuatro horas, a menos que antes de eso se sitúe el temporizador en la posición 0.

Una temperatura suave y agradable para tomar una sauna es de aproximadamente 70 °C.

Recoloque las piedras de la sauna por lo menos una vez al año y cambie las piedras gastadas. De este modo mejora la circulación del aire entre las piedras, lo que prolonga la vida útil de las resistencias térmicas.

Si tiene algún problema, póngase en contacto con el servicio de reparación de garantía del fabricante. En el material suministrado se incluye una lista de talleres del servicio de reparación de garantía.

Si desea obtener más información sobre cómo disfrutar de un baño en la sauna, visite nuestro sitio web:

Si desea obtener más información sobre cómo disfrutar de un baño en la sauna, visite nuestro sitio web:
www.helo.fi

2. Información para los usuarios

Las personas con capacidades físicas o mentales reducidas, discapacidad sensorial o experiencia y conocimientos escasos sobre el funcionamiento del producto (por ejemplo, niños) solo deben utilizarlo bajo supervisión o si siguen las instrucciones proporcionadas por una persona encargada de su seguridad. Asegúrese de que los niños no jueguen con el calentador de sauna.

2.1 Sala de sauna

Las paredes y el techo de la sala de sauna deben estar térmicamente bien aislados. Todas las superficies que acumulen el calor, como las superficies con baldosas o piedra, deben estar aisladas. Se recomienda utilizar un revestimiento de paneles de madera en el interior de la sala de sauna. Tenga en cuenta que, si hay elementos que acumulen calor en la sala de sauna (como piedras decorativas, cristal, etc.), estos podrían prolongar el tiempo de precalentamiento, incluso si la sauna está bien aislada. Véase la página 7, apartado 2.8.

2.2 Ventilación recomendada para la sauna

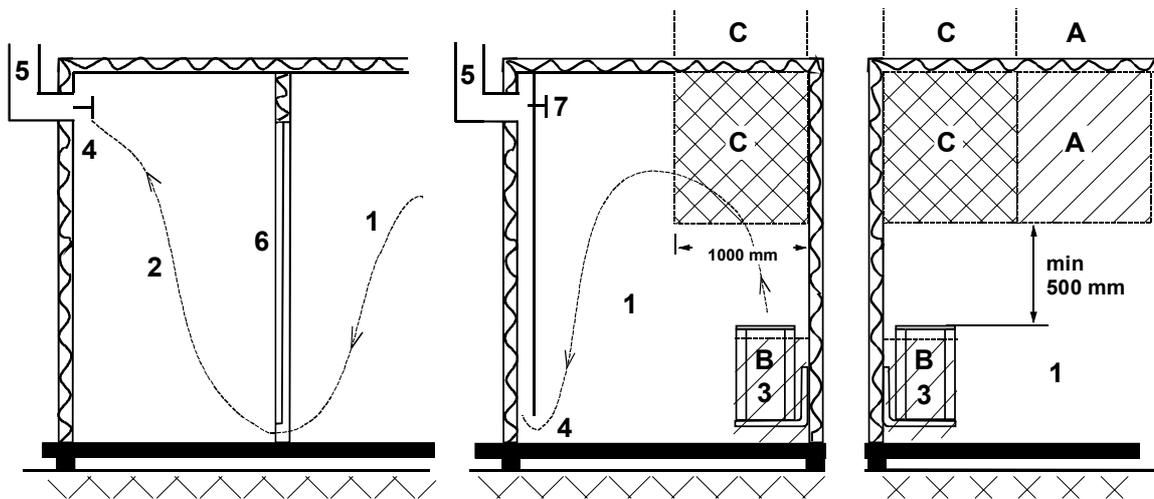


Imagen 1. Ventilación recomendada para la sauna

- | | | |
|--|----------------------------------|-------------------------------|
| 1. Sala de sauna | 3. Calentador de sauna eléctrico | 5. Conducto o canal de escape |
| 2. Aseo | 4. Válvula de escape | 6. Puerta de la sala de sauna |
| 7. Puede instalarse una válvula de ventilación en este lugar para mantenerla cerrada, mientras la sauna se calienta y durante el baño. | | |

El ventilador de entrada puede situarse en la zona A. Asegúrese de que el aire fresco entrante no interfiera con el termostato del calentador de sauna situado cerca del techo (es decir, que no lo enfríe).

Si no se instala un sistema de ventilación en la sala de sauna, la zona B actuará como zona de entrada del aire. En caso de que se instale dicho sistema, la válvula de escape deberá colocarse, como mínimo, 1 m por encima de la válvula de entrada.

NO INSTALE LA VÁLVULA DE ENTRADA EN LA ZONA C SI EL TERMOSTATO QUE CONTROLA EL CALENTADOR DE SAUNA SE ENCUENTRA EN ESTA ZONA.

2.3 Calentamiento de la sauna

Antes de encender el calentador de sauna, asegúrese de que la sala de sauna es adecuada para su uso. Cuando se calienta por primera vez, el calentador de sauna puede emitir un olor particular. Si detecta un olor procedente del calentador de sauna mientras se calienta, desconéctelo brevemente y airee la sala. A continuación, vuelva a encender el calentador de sauna.

El calentador de sauna se enciende girando el botón del temporizador, y la temperatura se ajusta con el botón del termostato.

Debe comenzar a calentar la sauna cerca de una hora antes del momento en que planee tomarse un baño, para que las piedras alcancen la temperatura adecuada y el aire se caliente de forma uniforme en la sala.

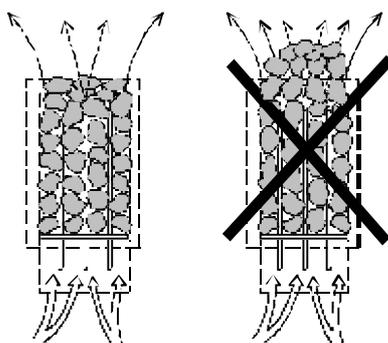
No coloque ningún objeto sobre el calentador de sauna. No seque la ropa sobre el calentador de sauna ni en un lugar cercano.

2.4 Piedras del calentador de sauna

Las piedras de calidad cumplen los siguientes requisitos:

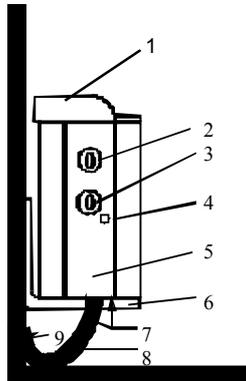
- Las piedras de sauna deben soportar el calor y la variación de calor que produce la vaporización del agua que se vierte sobre ellas.
- Las piedras deben lavarse antes de su uso para evitar los olores y el polvo.
- Las piedras de sauna deben ser irregulares para que el agua que se evapora disponga de una mayor superficie.
- Las piedras de sauna deben ser lo suficientemente grandes (entre 50-80 mm) para permitir una buena ventilación entre las piedras. De este modo se prolonga la vida útil de las resistencias.
- Las piedras de sauna deben apilarse con separación entre sí para permitir una buena ventilación. No doble las resistencias contra el marco o contra sí mismas.
- Recoloque las piedras con frecuencia (por lo menos una vez al año) y sustituya las piedras pequeñas y rotas por otras nuevas más grandes.
- Las piedras se deben apilar de modo que cubran las resistencias. No obstante, no se debe acumular una gran pila de piedras sobre las resistencias. Consulte en la **página 10 la tabla 2** para ver la cantidad adecuada de piedras. Las piedras pequeñas incluidas en el paquete no deben apilarse sobre el calentador de sauna.
- La garantía no cubre los defectos que cause la mala ventilación provocada por la acumulación de piedras pequeñas muy pegadas entre sí.

No se permite el uso de ladrillos de arcilla estructurales. Podrían causar daños al calentador de sauna que no están cubiertos por la garantía.



2.5 Controles del calentador de sauna

2.5.1 Calentador



1. Conducto de vapor
2. Interruptor del temporizador
3. Termostato
4. Interruptor de reinicio del limitador de temperatura
5. Caja de enlace
6. Soporte de pared
7. Tornillos para la tapa de la caja de enlace
8. Cable de conexión
9. Caja de conexiones

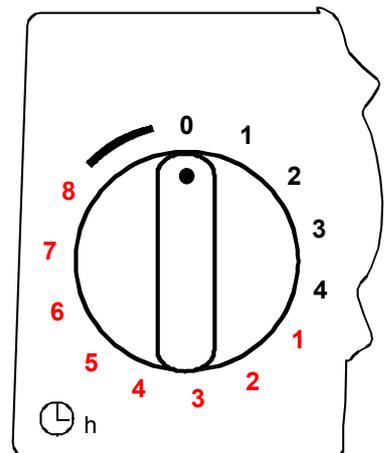
2.5.2 Temporizador

El calentador de sauna se controla mediante un temporizador de 12 horas con tres zonas de funcionamiento. El temporizador se ajusta girando el botón en el sentido de las agujas del reloj hasta llegar a la zona de funcionamiento deseada. Mientras está funcionando, el temporizador va acercándose gradualmente a la posición cero en sentido contrario al de las agujas del reloj.

1. Posición 0. El calentador de sauna no está encendido.
2. Zona de funcionamiento 1-4 horas. Ajustado en esta zona, el calentador de sauna se calienta hasta su potencia máxima mientras el termostato de la sauna controla la temperatura.
3. Zona configurada 1-8 horas. Ajustado en esta zona, el calentador de sauna puede programarse para que se encienda tras un determinado periodo de tiempo. Las resistencias no se calentarán cuando el temporizador esté dentro de esta zona.

Antes de encender el calentador de sauna, asegúrese de que la sala de sauna es adecuada para su uso.

El temporizador funciona mejor si se sitúa primero más allá de la hora deseada y luego se gira hacia atrás hasta la hora exacta. Si el interruptor no ha vuelto a la posición 0 después de terminar el baño, llévelo manualmente hasta el 0.

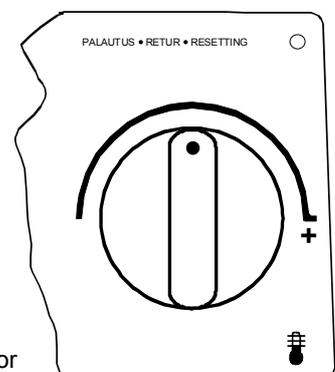


2.5.3 Termostato

El botón del termostato está junto al botón del temporizador. Cuanto más a la derecha (en el sentido de las agujas del reloj) se gire el temporizador, más subirá la temperatura en la sala de sauna. La mejor manera de encontrar la temperatura ideal es girar primero el termostato a la derecha del todo y dejar que la temperatura suba hasta la temperatura deseada. A continuación, gire lentamente el termostato en sentido contrario al de las agujas del reloj hasta oír un ligero clic. Si desea reajustar la temperatura, gire gradualmente el termostato hasta alcanzar la temperatura ideal.

El termostato no funcionará correctamente si las piedras se amontonan demasiado apretadas o son demasiado pequeñas. Consulte el apartado «Piedras del calentador de sauna» en la página 5.

El termostato tiene un limitador de temperatura incorporado con un interruptor de reinicio junto al botón del termostato



2.6 Conmutador de calefacción eléctrica

El conmutador de calefacción eléctrica es aplicable a los hogares que disponen de un sistema de calefacción eléctrica.

El termostato del calentador de sauna controla también el conmutador de calefacción. En otras palabras, la calefacción doméstica se enciende cuando el termostato de la sauna corta la alimentación del calentador de sauna.

2.7 El calentador de sauna no se calienta

Si el calentador de sauna no se calienta, compruebe si:

1. La alimentación está conectada y el interruptor principal del calentador está en la posición I (al lado del indicador del termostato).
2. El temporizador está en la zona de calefacción (zona de funcionamiento).
3. El termostato está situado a una temperatura superior a la temperatura actual de la sala de sauna.
4. Los fusibles frontales del calentador de sauna están intactos.
5. El temporizador no está atascado. Asegúrese de que el botón no roza la base; debería haber al menos 1 mm de separación entre el botón y la base.

Si el calentador de sauna ha estado expuesto a condiciones de congelación, el limitador de temperatura puede haberse apagado. Para reiniciarlo, pulse el interruptor de reinicio. Recuerde que el limitador no funciona hasta que la temperatura ha subido a aproximadamente $-5\text{ }^{\circ}\text{C}$. Si el calentador de sauna sigue sin funcionar, póngase en contacto con el servicio técnico autorizado.

LA PERSONA QUE INSTALE EL CALENTADOR DE SAUNA DEBE DEJAR ESTAS INSTRUCCIONES EN EL LUGAR DE INSTALACIÓN PARA LAS PERSONAS QUE LO USEN EN EL FUTURO.

2.8 Preparación para la instalación del calentador de sauna

Lleve a cabo las siguientes comprobaciones antes de instalar el calentador de sauna:

1. La relación entre la potencia de entrada del calentador (kW) y el volumen de la sala de sauna (m^3). El volumen y la potencia recomendados se indican en la tabla 2 de la página 10. No deben superarse el volumen máximo ni el volumen mínimo.
2. El techo de la sala de sauna debe tener una altura de 1900 mm como mínimo.
3. Las paredes de piedra de mampostería sin aislar prolongan el tiempo de precalentamiento. Cada metro cuadrado de techo o pared enlucido añade entre $1,2\text{ m}^3$ al volumen de la sauna.
4. Consulte la tabla 3 de la página 10 para ver la potencia adecuada del fusible (A) y el diámetro correcto del cable de alimentación (mm^2) para el calentador de sauna en cuestión.
5. Respete la separación de seguridad especificada para el espacio que rodea al calentador de sauna.

Debe haber suficiente espacio alrededor del calentador de sauna a efectos de mantenimiento, una puerta, etc.

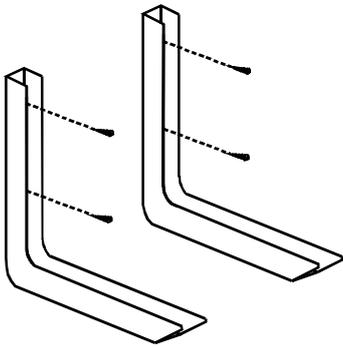
2.9 Instalación

Respete la separación de seguridad especificada en la imagen 2 de la página 9 al instalar el calentador de sauna. Un panel fino no es una base de montaje adecuada; hay que reforzar la base con madera por detrás del panel. Deben respetarse los diferentes valores de separación mínima indicados en la página 9, incluso si los materiales de la pared de la sala de sauna son ignífugos.

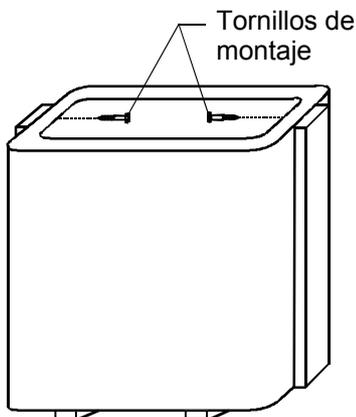
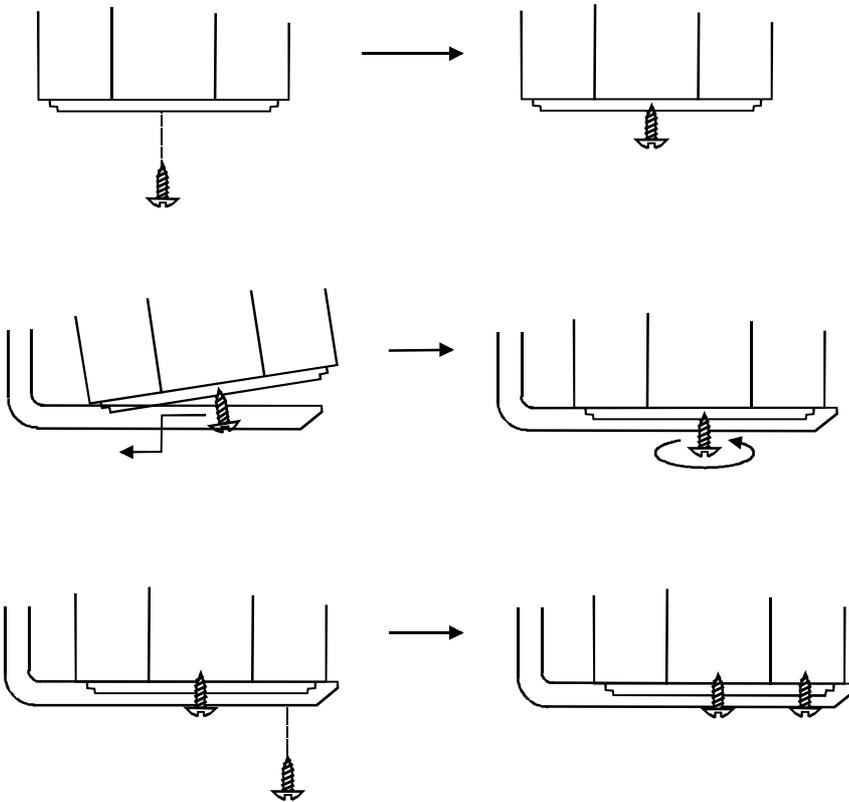
Las paredes o los techos no deben estar recubiertos de paneles de yeso reforzado con fibra ni con otro revestimiento ligero, ya que podrían provocar un incendio.

Solo se permite el uso de un calentador de sauna por cada sala de sauna.

2.9.1 Instalación del calentador de sauna



1. El soporte de pared debe fijarse a la pared de conformidad con las mediciones de instalación. Las mediciones se encuentran en la página siguiente.
2. Montaje del calentador de sauna en el soporte de pared.



3. Levante el calentador y colóquelo sobre el soporte de pared de modo que los botones se encuentren en el lado libre del calentador. De este modo, se asegurará de que todos los botones puedan accionarse. Si desea cambiar el lado de acceso al calentador, el conducto de vapor, etc., deberá girar también el marco que rodea el espacio para las piedras. El conducto de vapor está fijado con dos tornillos desde el interior del espacio para las piedras (vea la imagen). La brida (el borde superior) del conducto de vapor debe estar cerca de la pared. Después de la instalación, apriete los tornillos e intente levantar el calentador para asegurarse de que está bien fijado.

Imagen 2 Instalación del calentador de sauna

2.9.2 Separación de seguridad

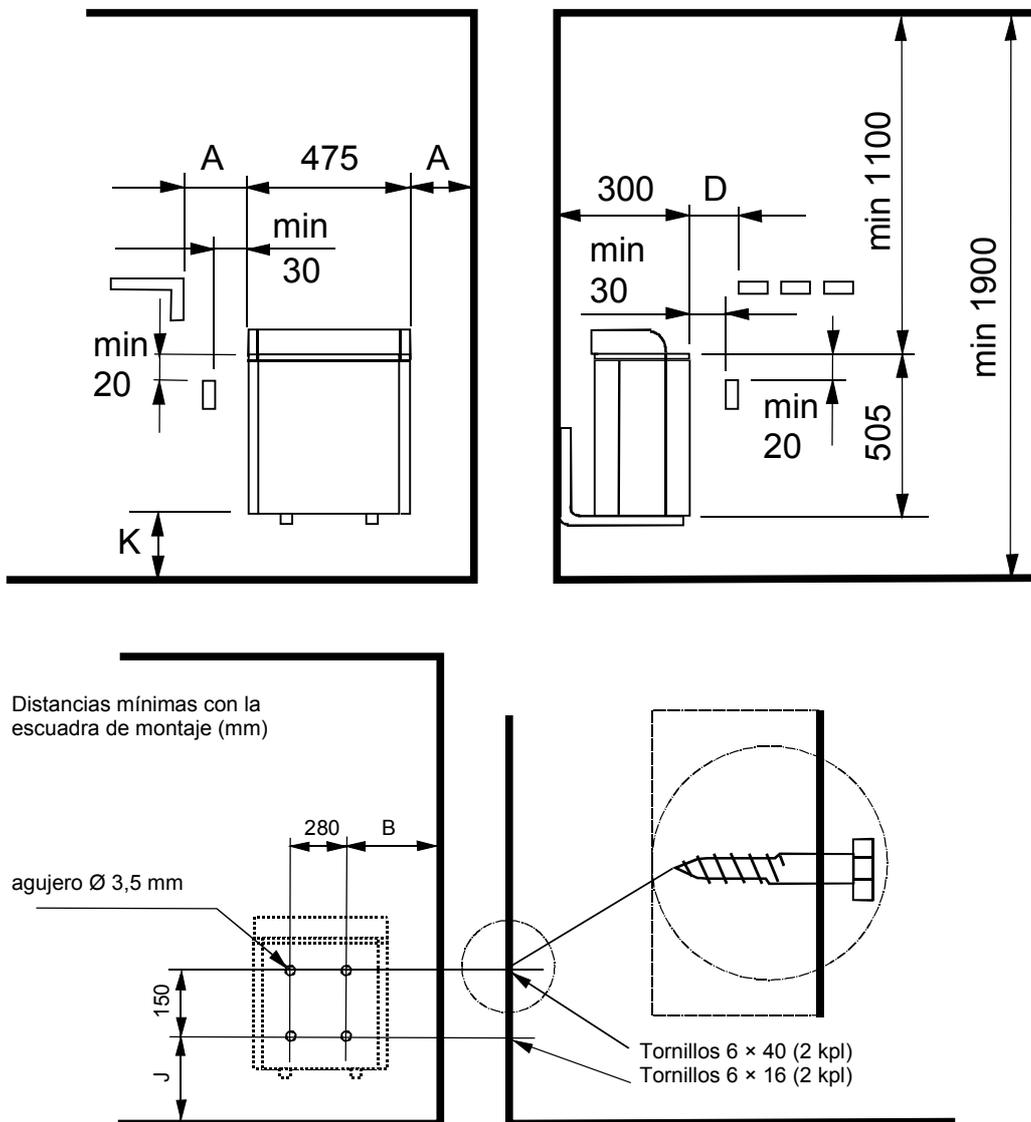


Imagen 2 Separación de seguridad

Efecto	Distancia mínima con (mm)				
	kW	A	B	D	J
4,5	40	135	80	245	120
6,0	45	140	100	245	120
8,0	75	170	130	275	150
9,0	80	175	150	275	150

Tabla 1 Separación de seguridad

Efecto	Sala de sauna			Distancia mínima con				Piedra	
	Volumen		Minima Altura	Pared lateral	por delante	Techo	Suelo	min n. kg	max n. kg
	min m ³	max m ³							
4,5	3	6	1900	40	80	1100	120	20	28
6,0	5	9	1900	45	100	1100	120	20	35
8,0	8	12	1900	75	130	1100	150	20	35
9,0	9	13	1900	80	150	1100	150	20	35

Tabla 2 Separación de seguridad

Potencia	Alimentación eléctrica Cable H07RN-F/ 60245 IEC 66 mm ² 400-415V 3N~	Fusible A	Alimentación eléctrica Cable H07RN-F/ 60245 IEC 66 mm ² 230-240V 3~	Fusible A	Alimentación eléctrica Cable H07RN-F/ 60245 IEC 66 mm ² 230-240V 1N~ / 2~	Fusible A
	4,5	5 x 1,5	3 x 10	4 x 2,5	3 x 16	3 x 4,0
6,0	5 x 1,5	3 x 10	4 x 2,5	3 x 16	3 x 6,0	35
8,0	5 x 2,5	3 x 16	4 x 6	3 x 25	3 x 6,0	35
9,0	5 x 2,5	3 x 16	4 x 6	3 x 25	---	---

Tabla 3 Cables y fusibles

2.10 Conexión del calentador de sauna a la red eléctrica

La conexión del calentador de sauna a la red eléctrica deberá ser llevada a cabo por un electricista cualificado de conformidad con la normativa en vigor. El calentador de sauna se conecta con una conexión semipermanente. Utilice cables H07RN-F (60245 CEI 66) o equivalentes. Los demás cables de salida (lámpara de señalización, conmutador de calefacción eléctrica) deben seguir estas recomendaciones. No utilice un cable con aislamiento de PVC como cable de conexión para el calentador de sauna.

Es posible utilizar un cable multipolar (por ejemplo, de 7 polos), siempre y cuando la tensión sea la misma. A falta de un fusible de corriente de control separado, el diámetro de todos los cables debe ser el mismo, es decir, equivalente al del fusible frontal.

La caja de conexiones situada en la pared de la sauna debe respetar la separación de seguridad mínima especificada para el calentador de sauna. La caja de conexiones debe estar a una altura máxima de 500 mm del suelo.

Imagen 3, página 11. Si la caja de conexiones se sitúa a una distancia de 500 mm del calentador, la altura máxima será de 1000 mm desde el suelo.

Debe respetar la normativa de seguridad eléctrica en vigor al instalar el calentador de sauna

2.11 Conmutador de calefacción eléctrica

El conmutador de calefacción eléctrica es aplicable a los hogares que disponen de un sistema de calefacción eléctrica.

El calentador de sauna tiene una conexión (indicada con el N.- 55) para controlar el conmutador de calefacción eléctrica. El conector N - 55 y las resistencias se cargan con corriente simultáneamente (230 V). El termostato del calentador de sauna controla también el conmutador de calefacción. En otras palabras, la calefacción doméstica se enciende cuando el termostato de la sauna corta la alimentación del calentador de sauna

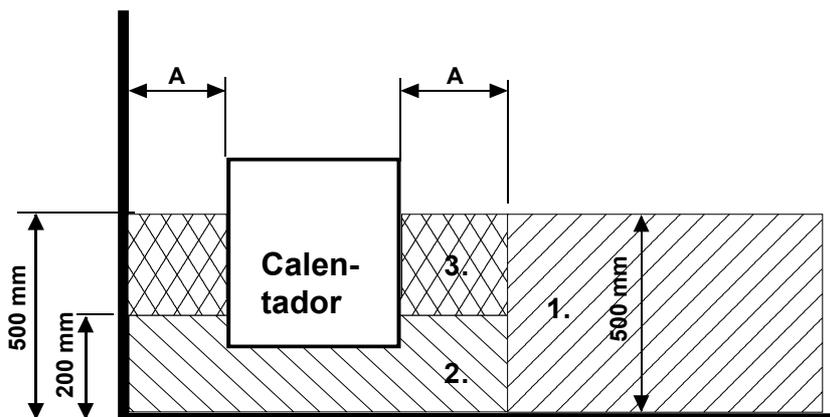


Imagen 3 Colocación de la caja de conexiones para el cable de conexión en la sala de sauna

2.12 Colocación de la caja de conexiones

A = Separación de seguridad mínima especificada

1. Colocación recomendada de la caja de conexiones.
2. Se recomienda utilizar una caja de silumin en esta zona.
3. Debe evitarse esta zona. Utilice siempre una caja de silumin.

En las demás zonas debe utilizarse una caja termorresistente (125 °C) y cables termorresistentes (170 °C). La caja de conexiones debe estar libre de obstáculos. Al instalar la caja de conexiones en la zona 2 o 3, consulte las instrucciones y las normas indicadas por la empresa de suministro de energía local.

2.13 Diagrama de conexiones

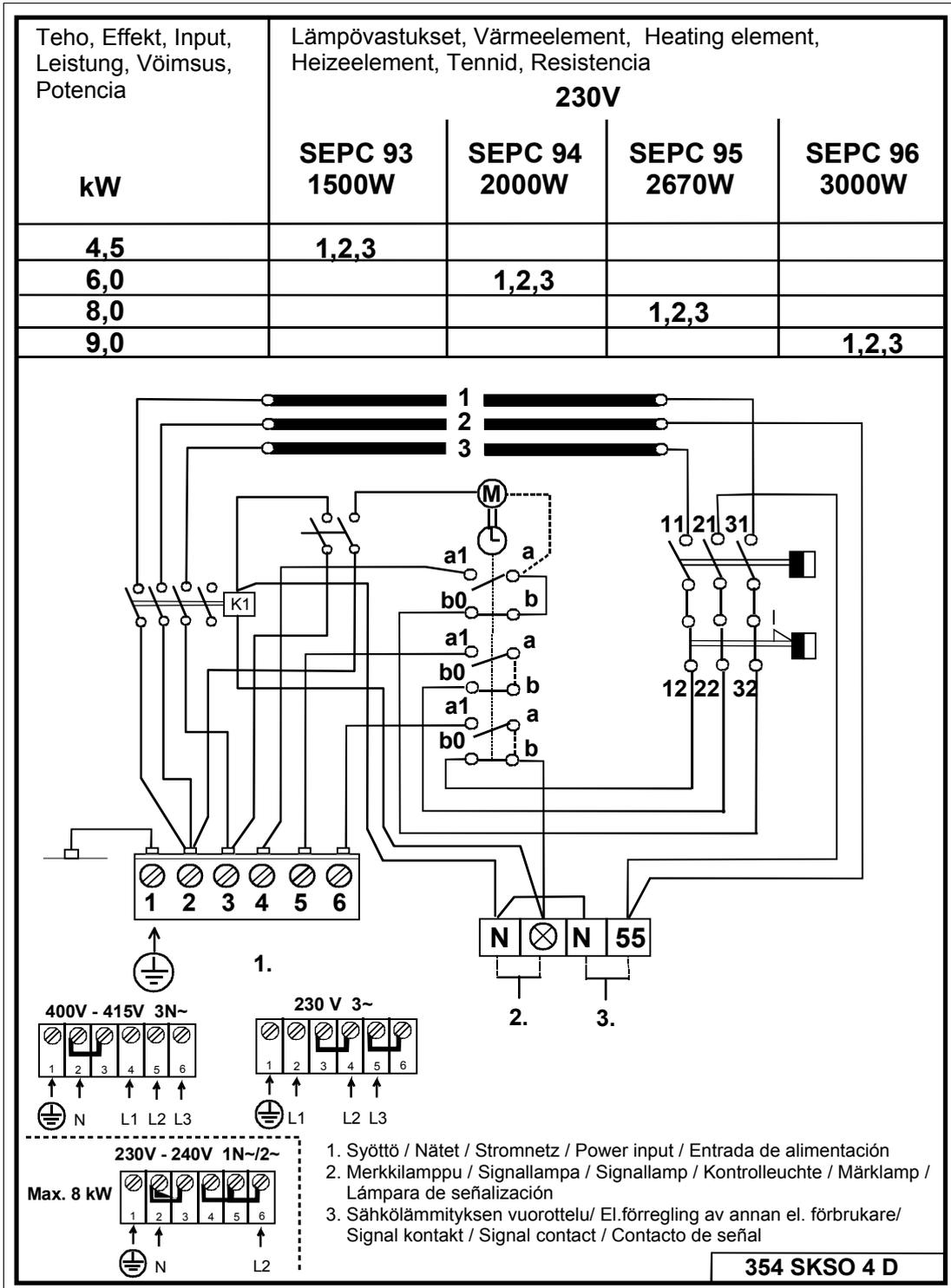


Imagen 4 Diagrama de conexiones

4. Repuestos para el calentador de sauna eléctrico Softhot-kiukaan

Pieza	Referencia	Nombre del producto	Softhot 45 ST	Softhot 60 ST	Softhot 80 ST	Softhot 90 ST
1	4069013	Rejilla base	1	1	1	1
2	5509028	Reloj OYKO 3	1	1	1	1
3	5401597	Termostato OLHE 10-1	1	1	1	1
4	7712000	Abrazadera deca- bles NKWA 1	1	1	1	1
5	7812550	Conector para la red eléctrica NLWD 1-1	1	1	1	1
6	7309531	Botón YWWA 6-1	2	2	2	2
7	5207680	Resistencia SEPC 93	3	-	-	-
8	4316229	Resistencia SEPC 94	-	3	-	-
8	4316230	Resistencia SEPC 95	-	-	3	-
8	4316231	Resistencia SEPC 96	-	-	-	3
9	6119502	Interruptor OARA 1	1	1	1	1
10	5320517	Contactador OKTA 5-1	1	1	1	1
11	5812532	Conector para la red eléctrica 4x10mm ²	1	1	1	1

5. ROHS

Instrucciones de protección medioambiental

Este producto no debe ser tratado como un residuo doméstico normal al final de su vida útil, sino que debe depositarse en el punto de recogida adecuado para el reciclaje de equipos eléctricos y electrónicos.

La presencia de este símbolo en el producto, en el manual de instrucciones o en el paquete indica lo anteriormente mencionado.



Los materiales pueden reciclarse según las marcas que figuren en ellos. Mediante la reutilización o aprovechamiento de estos materiales, o la reutilización de equipos antiguos, se contribuye de manera importante a la protección del medio ambiente. Nota: este producto debe entregarse en el centro de reciclaje sin las piedras de sauna ni la cubierta de esteatita.

Para obtener información acerca del punto de reciclaje, póngase en contacto con la administración municipal.

Instructions for environmental protection

This product must not be disposed with normal household waste at the end of its life cycle. Instead, it should be delivered to a collecting place for the recycling of electrical and electronic devices.

The symbol on the product, the instruction manual or the package refers to this.



The materials can be recycled according to the markings on them. By reusing, utilising the materials or by otherwise reusing old equipment, you make an important contribution for the protection of our environment. Please note that the product is returned to the recycling centre without any sauna rocks and soapstone cover.

Please contact the municipal administration with enquiries concerning the recycling place.

Указания по защите окружающей среды

После окончания срока службы электрокаменку нельзя выбрасывать в контейнер, предназначенный для обычных бытовых отходов. Электрокаменку следует сдать в пункт приемки для последующей переработки электрических и электронных устройств.

Об этом сообщает маркировка изделия, информация в инструкции или на упаковке.



Переработка материалов должна осуществляться в соответствии с маркировкой на них. Благодаря повторному использованию материалов или использованию старого оборудования любым иным способом можно внести большой вклад в дело защиты окружающей среды. Сдавать изделие в центр переработки следует без камней для сауны и слоя талька.

По вопросам мест переработки обращаться в муниципальную администрацию.

Instructions pour la protection de l'environnement

Ce produit ne doit pas être mêlé aux ordures ménagères en fin de vie. Il doit être déposé dans un centre de collecte pour le recyclage des appareils électriques et électroniques.

Le symbole apposé sur le produit, la notice d'utilisation ou l'emballage l'indique.



Les matières peuvent être recyclées conformément à leur marquage. En réutilisant, recyclant les matières ou en utilisant différemment un vieil équipement, vous contribuez considérablement à la protection de l'environnement. Attention : ce produit doit être déposé au centre de recyclage sans pierres et sans parement en stéatite.

Veillez contacter votre Municipalité pour connaître le centre de recyclage.